



Stadt Bern

Direktion für Bildung  
Soziales und Sport

Sozialamt

# Korona nedeniyle sorunlar mı yaşıyorsunuz?

Basit dilde sosyal yardıma dair bilgiler



Sozialamt

**Sorunlarınız mı var?**

**Sıkıntıda mısınız?**

**Yemek, kira veya sağlık sigortası için paranız mı yok?**

# Bern şehrinin sosyal hizmetleri size yardım ediyor.

## Sosyal hizmetler ile ilgili bilgiler:

- Sosyal hizmetlerden yardım isteyebilirsiniz.
- Sosyal hizmetler size ve ailenize yardım eder.
- Sosyal hizmetler ile görüşmeler ücretsizdir.
- Görüşmeye yanınızda birisini getirebilirsiniz, örneğin çeviri için.
- İlk görüşmenin sizin için bir neticesi yoktur.
- İlk görüşmeden sonra şunu deme hakkınız var: Evet, sosyal yardım istiyorum / Hayır, sosyal yardım istemiyorum.
- Şöyle dersiniz: Evet, sosyal yardım istiyorum. Sosyal hizmetler başvuru sırasında size yardım eder.
- Sosyal hizmetler bilgilerinizi korur.
- Sosyal hizmetler sizin hakkınızda diğer kurumlarla konuşmak zorundadır: Sosyal hizmetler sizi bu konuda bilgilendirir.

**Önemli: Korona nedeniyle sosyal yardımdan paraya mı ihtiyacınız var? Geçici oturma izninizi temel olarak kaybetmezsiniz.**

## Bir karar ile hemfikir değil misiniz?

Şikayette bulunma hakkınız var. Bu kurumlar size yardım eder:

### **Bu kararı sosyal hizmetler mi aldı?**

#### **Regierungsstatthalteramt**

Valilik

Poststrasse 25

3071 Ostermundigen

Telefon: 031 635 94 00

veya buradan

#### **Ombudsstelle der Stadt Bern**

Bern Şehri Ombudsmanlığı

Effingerstrasse 4

3011 Bern

Telefon: 031 312 09 09

E-Postal: ombudsstelle@bern.ch

### **Bu kararı Bern şehrinin nüfus dairesi veya vatandaşlık bürosu mu aldı?**

#### **Berner Rechtsberatungsstelle für Menschen in Not**

Muhtaç insanlar için Bern hukuk danışma merkezi

Eigerplatz 5

3007 Bern

Telefon: 031 385 18 20

E-Posta: info@rbsbern.ch

# Sorulara cevaplar

## **SORU: Korona nedeniyle sosyal yardıma ihtiyacım var. Geçici oturma iznimi kaybeder miyim?**

CEVAP: Hayır. Geçici oturma izninizi temel olarak kaybetmezsiniz.

**Ama:** Sosyal hizmetler, Bern şehrinin nüfus dairesini şu konularda bilgilendirmelidir:

- ne kadar süre sosyal yardım alıyorsunuz.
- neden sosyal yardım alıyorsunuz.
- sosyal yardımdan ne kadar para alıyorsunuz (aldınız).

**Sadece korona nedeniyle mi sosyal yardım aldınız?**

**Bern şehrinin nüfus dairesi geçici oturma izninizi yine de uzatabilir.**

## **SORU: Sosyal yardım alıyorum. İsviçre pasaportunu (yine de) alabilir miyim?**

CEVAP: Hayır. Sosyal yardımdan para almamanız gerekiyor. Öncelikle sosyal yardımdan aldığınız tüm parayı geri ödemeniz gerekiyor.

**Ama:** Engelli bir insan mısınız veya uzun süredir hastasınız ve sosyal yardımdan para mı alıyorsunuz?

İsviçre pasaportuna başvurabilirsiniz.

→ **Sorularınız mı var?** Bern şehrinin vatandaşlık hakları bürosuna başvurun.  
Bilgiler için buraya **bakınız**:  
<https://bit.ly/2Q6ikvF>



## **SORU: Sosyal yardımdan aldığım parayı her zaman geri ödemem mi gerekiyor?**

CEVAP: Hayır. Sosyal yardımı sadece şu durumlarda geri ödemeniz gerekir;

- ileride bir sigortadan para aldığınızda.
- örneğin bir daire veya bir ev satarsanız ve şimdi paranız varsa.
- ileride daha fazla paranız olduğunda ve yaşamak için bu kadar paraya ihtiyacınız yoksa.
- örneğin çalışıyorsanız ve para kazanıyorsanız ve sosyal yardım için başvuru formuna bunu yazmıyorsanız.

# Buradan yardım ve bilgi alabilirsiniz

## Sorularınız mı var:

- İsviçre'ye girişiniz hakkında?
- İsviçre'deki kaydınız hakkında?
- Geçici oturma izniniz ve yerleşme izniniz hakkında?

## **Einwohnerdienste, Migration und Fremdenpolizei der Stadt Bern**

Bern şehri nüfus, göçmenlik ve yabancılar polisi dairesi

Predigergasse 5

3011 Bern

Telefon: 031 321 53 00

E-Posta: einwohnerdienste@bern.ch

Web sitesi: www.bern.ch/emf

➔ Bir randevu kaydı oluşturun:  
wb-stadtbern.qmatic.cloud/qmaticwebbooking/#/



## Paranız mı yok?

### **Sozialdienst der Stadt Bern**

Bern şehri sosyal hizmetler dairesi

Schwarztorstrasse 71

3007 Bern

Telefon: 031 321 60 27

E-Posta: sozialdienst@bern.ch

Web sitesi: www.bern.ch/sozialdienst

Çalışma saatleri (Sosyal hizmetlerde 1. görüşme ve başvuru)

Pazartesi Perşembe arası Saat 14:00–16:30

Cuma Saat 14:00–15:30

**Önemli:** Yazın çalışma saatleri farklıdır!

**Başvuru ve güncel çalışma saatleri** ile ilgili bilgiler

için buraya **bakınız:**

<https://bit.ly/3dnK07V>



### **Kirchliche Passantenhilfe (AKiB)**

Muhtaç insanlar için kilise yardım derneği

Gartenstrasse 8

3007 Bern

Telefon: 031 380 75 40

E-Posta: sozial.bern@heilsarmee.ch

Web sitesi: passantenhilfe-bern.heilsarmee.ch

Çalışma saatleri

Pazartesi, Salı, Perşembe ve Cuma Saat 09:00–11:30 ve Saat 14:00–16:00

Çarşamba Saat 14:00–16:00

## Eviniz mi yok?

### Kirchliche Gassenarbeit

Sokaklarda yaşıyanlar için kilise yardım derneği

Belpstrasse 53

3007 Bern

Telefon: 031 312 38 68

WhatsApp/Signal: 079 608 23 48

E-Posta: mail@gassenarbeit-bern.ch

Web sitesi: gassenarbeit-bern.ch

Çalışma saatleri

Salı kadınlar için saat 14:00–16:00

Perşembe herkes için saat 14:00–16:00

### Pinto

Schwarztorstrasse 23

3007 Bern

Telefon: 031 321 75 54

E-Posta. pinto@bern.ch

Web sitesi: www.bern.ch/pinto

Çalışma saatleri

Telefonla ulaşmak için

Pazartesi Cuma arası Saat 09:00–23:00

Cumartesi Saat 16:00–23:00

Açık büro

Pazartesi ile Cumartesi arası Saat 16:30–17:00 (başvurusuz)

## Geçici oturma izniniz mi yok?

### Beratungsstelle für Sans-Papiers

Yasadışı göçmenler için danışma merkezi

Effingerstrasse 35

3008 Bern

Telefon: 031 382 00 15

E-Posta: beratung@sanspapiersbern.ch

Web sitesi: sanspapiersbern.ch

Çalışma saatleri

Cuma Saat 15:00–19:00 (Randevusuz)

Telefonla danışmanlık 031 382 00 15 | 079 794 62 28

Pazartesi Saat 14:00–16:00

## Mülteci veya sosyal yardım ile ilgili sorularınız mı var?

### **Berner Rechtsberatungsstelle für Menschen in Not**

Muhtaç insanlar için Bern hukuk danışma merkezi

Eigerplatz 5

3007 Bern

Telefon: 031 385 18 20

E-Posta: [info@rbsbern.ch](mailto:info@rbsbern.ch)

Web sitesi: [rechtsberatungsstelle.ch](https://rechtsberatungsstelle.ch)

Çalışma saatleri

Kısa danışmanlık ve randevu alma

Pazartesi Perşembe arası Saat 09:00–12:00

### **Diğer bilgiler ve adresler**

Diğer dillerde bilgiler edinmek için buradan:

<https://bit.ly/3eckRfP>



Bern şehrinin diğer danışmanlık merkezlerini bulmak için buradan:

<https://bit.ly/3uUPay5>

